

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ  
116 East Illinois Avenue  
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR  
(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)  
ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS  
(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net)  
FR. ANDRII KUZNIAK  
(312) 614-9225  
Web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine  
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**15ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
6 ВЕРЕСНЯ, 2026**

**«ЩОБ ЩЕ ГЛИБШЕ ВЕСТИ БОЖИЙ НАРОД ДО ЖИВОЇ  
ЗУСТРІЧІ ІЗ ХРИСТОМ», — БЛАЖЕННІШИЙ СВЯТОСЛАВ  
ПРОГОЛОСИВ НАСТАНОВИ ЩОДО ЗВЕРШЕННЯ СВЯТИХ  
ТАЇНСТВ**

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав своїм Декретом від 1 вересня 2026 року проголосив документ «Христос посеред нас. Звершення Святих Таїнств та інших літургійних священнодійств: містагогійно-пастирські настанови» і доручив поширити його для ознайомлення та практичного застосування в житті Церкви.

Блаженніший Святослав у Декреті особливо нагошує: «Настанови не мають на меті запровадити нові приписи чи ускладнити чинну літургійну дисципліну, а прагнуть допомогти духовенству та всім вірним глибше усвідомити внутрішній зв'язок між вірою Церкви та літургійним священнодійством». Ба більше, цей документ є програмним осмисленням того, як УГКЦ розуміє саму природу літургійного життя та місце в ньому Христа, священнослужителя і кожного вірного.

«Церковне вчення про Святі Таїнства є вираженням живого досвіду спілкування з воскреслим Христом, який продовжує діяти у своїй Церкві силою Святого Духа. Цей досвід упродовж століть зберігається, передається і щоразу заново переживається у Богослужбовій священнодійстві», — зазначено в документі.

**Святі Таїнства — це особиста зустріч із живим Христом**

«Літургія Церкви не розділяє слово й дію на окремі, не пов'язані між собою елементи, а органічно об'єднує їх у єдиному сакраментальному акті... тут пасхальна таїна Христа, Його смерть і воскресіння, стає досвідом живої зустрічі з Господом сьогодні», — мовиться в розділі про містагогію Таїнств.

У документі наголошено, що Святі Таїнства не можна сприймати лише як зовнішні обряди, символи чи виконання релігійних приписів. У них реально діє Христос, а людина входить у досвід Його спасіння: «Таїнства — це реальні зустрічі з Богом, що преображають людину і ведуть її до обожнення, виходячи за межі символів і благочестивих звичаїв».

Таке розуміння змінює і погляд на саме Богослужіння. Літургія буквально означає «спільне діло» і не є приватною молитвою священника. Це — дія всього Тіла Христового, у якій кожен член Церкви покликаний до свідомої й активної участі.

«Літургія — це спільна дія всього народу Божого», — наголошують автори настанов.

(закінчення на ст. 3)

# 15<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

## SEPTEMBER 6, 2026

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (7го до 13го вересня, 2026) ORDER OF SERVICES (September 7<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup>, 2026)

|                    |            |                                                                                                                |
|--------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Понеділок – Mon. 7 | 8:00 A.M.  | +Patriarch Yosyf Slipyj – Luba Lukomskyj<br>+Slavko Komarynsky – Luba Lukomskyj<br>Bohdan Kuzma – Kuzma family |
|                    | 6:00 P.M.  | VESPERS / ВЕЧІРНЯ                                                                                              |
| Вівторок – Tues. 8 |            | РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦІ / BIRTH OF THE MOTHER OF GOD                                                              |
|                    | 8:00 A.M.  | +Rev. Antin, Antonia, Lewko, Natalia, Adrian<br>& health of Rev. Jose Hazuda – Luba Lukomskyj                  |
|                    | 7:00 P.M.  | Intentions of the Mother of God                                                                                |
| Середа – Wed. 9    | 8:00 A.M.  | Peace in Ukraine                                                                                               |
|                    | 7:00 P.M.  | +Andrea Andres (5 <sup>th</sup> anniv. P) – Kuzma family                                                       |
| Четвер – Thurs. 10 | 8:00 A.M.  | Special Intention                                                                                              |
| П'ятниця Fri. 11   | 8:00 A.M.  | Fallen victims of Sept. 11, 2001 (P)<br>Marko & Susie – Luba Lukomskyj                                         |
| Субота – Sat. 12   | 9:00 A.M.  | Peace in Ukraine<br>Sanctification of clergy<br>Special Intention                                              |
|                    | 6:00 P.M.  | VESPERS - ВЕЧІРНЯ                                                                                              |
| Неділя – Sun. 13   | 8:00 A.M.  | +Betty Jachniw – Luba Lukomskyj                                                                                |
|                    | 10:00 A.M. | for our parishioners<br>+Vicky & health of Jim (50 <sup>th</sup> wedd. Anniv.)                                 |
|                    | 12:00 P.M. | Mothers in Prayer                                                                                              |
|                    | 4:00 P.M.  | Intentions of the Mother of God                                                                                |

### ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARIS

August 30 / 30 серпня – \$4,782.00

Додаткові Парафіяльні Зобов'язання / Additional Church Obligations - \$2,505.00

Будівельний Фонд / Building Fund –

Кава і канапки / Coffee and food sales - \$1,457.00

*Donations can be made on the website or by Zell*

## STRENGTH FOR THE TASK AT HAND

**Meditation:** One time during the novitiate, ... I was very upset because I could not manage the pots, which were very large. The most difficult task for me was draining the potatoes, and sometimes I spilt half of them with the water ... . I complained to God about my weakness. Then I heard the following words in my soul, **From today on you will do this easily; I shall strengthen you.**

That evening, when the time came to drain off the water from the potatoes, I hurried to be the first to do it, trusting in the Lord's words. I took up the pot with ease and poured off the water perfectly. But when I took off the cover to let the potatoes steam off, I saw there in the pot, in the place of the potatoes, whole bunches of red roses, beautiful beyond description ... . [Then] I heard a voice within saying, **I change such hard work of yours into bouquets of most beautiful flowers, and their perfume rises up to My throne** (*Diary*, 65).

**My Prayer Response:** Lord Jesus, when the work before me is overwhelming, thank You for teaching me through St. Faustina that You give me the strength needed for the task.

(продовження з ст. 1)

Водночас документ застерігає, що активна участь не означає лише виконання певних зовнішніх функцій. Її основа — внутрішнє переживання того, що звершується в Богослужінні, — живої зустрічі із Христом.

### **Церква — це місце зустрічі Бога і людини**

Один із головних акцентів документа — розуміння самої Церкви як «образу Пресвятої Тройці» — Таїнства присутності Христа у світі.

Автори настанов наголошують, що Церква — це живе Тіло Христове. У ньому «Христос продовжує навчати, зціляти, прощати, животворити в Церкві, і тому Церква — це Таїнство Його присутності, місце зустрічі Бога і людини», — нагадують вони, цитуючи Катехизм УГКЦ «Христос — наша Пасха».

Саме через Святі Таїнства ця присутність Христа стає дієвою в житті вірних. Тому Таїнства не є зовнішніми обрядами, які можна виконувати механічно, а є виявом органічного життя самої Церкви. Тому життя Церкви покликане бути місцем єдності в розмаїтті між людьми і Богом.

### **Святі Таїнства вводять нас у нове життя із Христом**

У Містагійно-пастирських настановах наголошено, що Святі Таїнства — це не лише знаки чи символи невидимої реальності, а й сама участь у новому житті. Ба більше, через Таїнства Христос діє у своїй Церкві силою Святого Духа та преображає життя вірних у сопричастя з Богом, і таке преображення не є моральним зобов'язанням, а онтологічною зміною, тобто Таїнства змінюють сам спосіб життя людини, роблять її учасницею життя Христа і членом Церкви.

«Таїнства не тільки є засобами отримання „благодаті“, вони вводять у Його спосіб існування», — зазначено в розділі про Таїнства як участь у новому житті у Христі. Кожне Таїнство має пасхальний вимір: «У Таїнствах Церква не просто згадує чи святкує Пасху Христа як минулу подію — вона щоразу переживає її як живу, присутню реальність... й це є ключем до розуміння їхньої сутності».

Саме тому кожне Таїнство по-своєму вводить людину в пасхальну таємницю Христа: у Хрещенні ми стаємо членами Церкви, співпохованими і співвоскреслими із Христом, щоби звільнитися від гріха, народитися до нового життя, перемогти смерть і стати учасниками Божественного життя; у Миропомазанні одержуємо дар Святого Духа та участь у служінні Христа; у Сповіді повертаємося від духовної смерті до життя і примирення з Богом; а в Євхаристії вже тепер стаємо причасниками Його Тіла і Крові в найреальнішому сенсі — не лише символічно, а й субстанційно. Священство є участю у пасхальному первосвященстві Христа; Подружжя — образом Його пасхальної й жертвовної любові до Церкви; а Єлеопомазання — участю в Його перемозі над хворобою, стражданням і смертю.

«Таїнства Церкви є обітницею майбутнього Царства, передсмаком вічності», — зауважено в документі.

На завершення настанови повертають увагу до головного: у центрі літургійного життя Церкви перебуває не обряд сам собою, а присутність і дія воскреслого Христа: «Священниче служіння розглядається як іконічна присутність Христа, який завжди присутній у своїй Церкві, передусім у літургійних діях».

Ці настанови адресовані всім: єпископам, священнослужителям і всім, кому довірено літургійне та катехитичне служіння в Українській Греко-Католицькій Церкві. Блаженніший Святослав доручив користуватися ними як богословсько-пастирським орієнтиром для належного, благоговійного й вірного звершення Святих Таїнств та інших літургійних священнодійств відповідно до затверджених літургійних книг і норм церковного права. «Нехай ці Настанови допоможуть усім, хто служить у Божій Церкві, ще глибше пізнати невичерпне Багатство літургійних священнодійств, які ми звершуємо, і, зберігаючи вірність отриманому Переданню, вести Божий народ до живої зустрічі з Христом, який у Святому Дусі освячує, преображає і єднає свою Церкву», — побажав Предстоятель УГКЦ.

*Департамент інформації УГКЦ*

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, о. Андрія Плішку, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Джекі Мишкіевич, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Галю Павлюк, Дениса Нолан, Ольгу Погрібну і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Fr. Andriy Plishka, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Jackie Myshkiewicz, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Helen Pawluk and all in need of our prayers.

### **ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ (6 вересня, 2026)**

1. Щотижня молимося за священників нашої єпархії. Цього тижня просимо пам'ятати у своїх молитвах о. Дейвид Андерсона
2. У вівторок 8 вересня празник "Різдва Пресвятої богородиці" Служба Божа о 8:00 ранку та о 7:00 вечора. В понеділок Велика Вечірня з Литією о 6:00 вечора. В інші дні тижня Божественна Літургія о 8:00 ранку, а в суботу — о 9:00 ранку. Вечірня служиться щосуботи та в наведір'я великих свят о 6:00 вечора..
3. Розпочалася реєстрація учнів до парафіяльного дитячого хору «Ангелик» під керівництвом пані Марії Кириченко. Подробиці на дошці оголошень.
4. 12-13 вересня єпархіальна проща до Ричмонд. Подробиці на Єпархіальній сторінці та нашій сторінці у Facebook.
5. Сьогодні Сестрицтво запрошує на гарячі обіди під церквою. Також можна купити обід додому чи в дорогу.

### **PARISH ANNOUNCEMENTS (September 06, 2026)**

1. Every week we pray for the priests of our eparchy. This week, please remember Fr. David Anderson in your prayers.
2. On Tuesday, September 8, we celebrate the Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary. Divine Liturgy will be held at 8:00 AM and 7:00 PM. On Monday, Great Vespers with Litiya will be served. On other weekdays, Divine Liturgy is at 8:00 AM, and on Saturday at 9:00 AM. Vespers is celebrated every Saturday and on the eve of major feasts at 6:00 PM.
3. Registration has opened for students to join the parish children's choir "Angelyk" under the direction of Mrs. Maria Kyrychenko. Details are on the bulletin board.
4. September 12–13: Eparchial pilgrimage to Richmond. Details are on the Eparchy page and our Facebook page.
5. Today our Sisterhood invites everyone for hot lunches in the church basement. Takeout meals are also available.

## **НАРОДЖЕННЯ НАЙСВЯТІШОЇ ДІВИ БОГОРОДИЦІ, ПРЕСВЯТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

### **8 вересня**

За давньою традицією Церкви, Богородиця народилася від безплідних і старих батьків, Йоакима та Анни, приблизно у 16 або 17 році до народження Христа. Йоаким походив із царського роду Давида, з племені Юди. Анна була з священницького племені Левіїв, донька священика Матана та Марії, його дружини.

### **Тропар Різдва Богородиці**

Твоє народження, Пресвята Діво, принесло радість усьому світу, бо з Тебе засяяло сонце праведності, Христос наш Бог. Визволяючи нас від прокляття, Він дав нам Свого благословення. Скасовуючи смерть, Він дарував нам вічне життя.

### **Кондак Різдва Богородиці**

Під час Твого святого народження, Бездоганна, Йоаким і Анна позбулися сорому бездітності; Адам і Єва — розпасти смерті. І тому Твій народ, вільний від вини своїх гріхів, святкує, вигукуючи: «Безплідна народжує Богородицю, яка годує наше життя.»



# THE NATIVITY OF OUR MOST HOLY LADY THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY



## September 8

According to the ancient tradition of the Church, the Theotokos was born of barren and aged parents, Joachim and Anna, about the year 16 or 17 before the birth of Christ. Joachim was descended from the royal line of David, of the tribe of Judah. Anna was of the priestly tribe of Levi, a daughter of the priest Matthan and Mary, his wife.

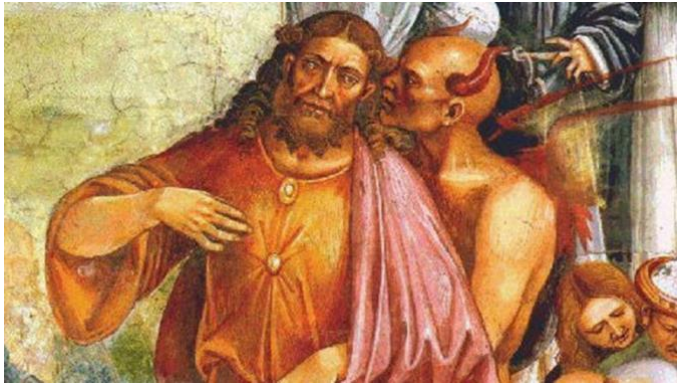
### Apolytikion of Nativity of the Theotokos

Your birth, O Theotokos, brought joy to the whole world, for from you dawned the sun of righteousness, Christ our God. Freeing us from the curse, He gave us His blessings. Abolishing death, He granted us eternal life.

### Kontakion of Nativity of the Theotokos

In your holy birth, Immaculate One, Joachim and Anna were rid of the shame of childlessness; Adam and Eve of the corruption of death. And so your people, free of the guilt of their sins, celebrate crying: "The barren one gives birth to the Theotokos, who nourishes our life."

## WHY DID JESUS CALL PETER "SATAN" IN THE GOSPELS?



In what is arguably Jesus' harshest rebuke, Jesus equates Peter with Satan, a rebellious angel who rejected God's plan for the world.

Every word Jesus spoke was deliberate, choosing precisely the correct word to use at the exact right time. He wasn't someone who overreacted or let a word slip out of his mouth without thinking.

That's why Jesus' use of the word "Satan" to describe Peter should shock us. Jesus

didn't say it by accident; he meant to call out the lie that Peter was speaking.

### Letting God lead the way

What prompted Jesus to use such a harsh rebuke was Peter's disbelief that the Messiah was called to suffer:

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and **suffer greatly** from the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed and on the third day be raised. Then Peter took Jesus aside and began to rebuke him, "**God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you.**" (Matthew 16:21-22)

This rebuke of Peter's elicited an even greater rebuke from Jesus: He turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are an obstacle to me. **You are thinking not as God does, but as human beings do.**" (Matthew 16:23)

Pope Benedict XVI reflected on this passage during a [general audience](#), explaining why Jesus rebuked Peter so sternly:

Jesus' answer demolished all his false expectations, calling him to conversion and to follow him... [Jesus was saying to Peter] It is not for you to show me the way; I take my own way and **you should follow me.**

□ Peter was thinking like Satan, a rebellious angel who did not want to follow God's will, but wanted to do his own thing. Satan believed his way was the best and did not want to obey Go

This is evident in Jesus' encounter with Satan in the desert and the various temptations that were offered. The first temptation Satan offered was a way out of the suffering Jesus was experiencing.

Jesus was hungry and Satan said to him, "If you are the Son of God, **command these stones to become loaves of bread**" (Matthew 4:3)

Or in Peter's words, "God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you." Peter was thinking like Satan in the desert, offering an alternative path that would take Jesus away from suffering. Its essentially not trusting that God knows what he is doing and thinking that you have a better idea.

Pope Benedict XVI concluded his reflection by saying, "God chooses a different way. God chooses the way of the transformation of hearts in suffering and in humility. And we, like Peter, must convert, over and over again. **We must follow Jesus and not go before him: it is he who shows us the way.**"

## OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

*"Medjugorje is the spiritual center of the world"*



Dear Family of Mary!

**Here again is the August 25, 2026 Message from Our Lady, Queen of Peace:**

**"Dear children. Today I am calling you: return to God, return to prayer, so that you may become carriers of peace. Pray, little children, for peace that is in danger; and may prayer begin to flow anew from your hearts and from your families, so that, in joy, you may feel the voice of Jesus in your hearts: 'Peace be with you.' Be, little children, carriers of peace and prayer for all those who do not pray. I am with you and I pray for you before my Son Jesus. Thank you for having responded to my call."** (With Ecclesiastical approval)

**"Pray, little children, for peace that is in danger..."**

Our Lady calls us to pray for peace in the August 25, 2026, message. She has often called for prayers for peace. But it is not so easy to voice a prayer. We feel too small to actually pray for peace, because

the battle for peace is so huge and menacing.

Mother helps us to find the way to pray for peace!! She offers us the Newborn Jesus, who is the gift of peace for the whole world!! If we embrace Baby Jesus, and adore Him, we will begin to understand peace and even be able to share it! We only need to become little like Baby Jesus, to understand peace.

St. Francis of Assisi understood the peace that comes from Baby Jesus. He made the first Manger Scene at Christmas, in order to help the people to really understand the Birth of Jesus! He knew that it is necessary to feel, touch, see, and marvel at the gift of Jesus in the Manger. This is where peace begins.

Here is the traditional prayer of St. Francis of Assisi which is a prayer for peace. It is also a very childlike prayer. We give up our worldly power, to become love, pardon, faith, hope, light and joy. Let's pray it several times today, asking for peace in our hearts so that we can give peace to others.

### **Prayer of St. Francis of Assisi (Prayer for Peace)**

Lord, make me an instrument of your peace: where there is hatred, let me sow love; where there is injury, pardon; where there is doubt, faith; where there is despair, hope; where there is darkness, light; where there is sadness, joy.

O divine Master, grant that I may not so much seek to be consoled as to console, to be understood as to understand, to be loved as to love. For it is in giving that we receive, it is in pardoning that we are pardoned, and it is in dying that we are born to eternal life.

In Jesus, Mary and Joseph! Cathy Nolan Mary TV

|    |    |                                                                                                                                                                             |
|----|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6  | Нд | <b>Неділя 14-та по Зісланні Святого Духа.</b><br>Спогад про чудо, яке було в Колосах, що в Хонах, від архистратига Михаїла<br>Св. мч. Євдоксія і тих, що з ним Прп. Архипа. |
| 7  | Пн | Св. мч. Созонта                                                                                                                                                             |
| 8  | Вт | <b>РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСНОДІВИ МАРІЇ</b>                                                                                                       |
| 9  | Ср | Св. і праведних богоотців Йоакима й Анни Св. мч. Северіана                                                                                                                  |
| 10 | Чт | Св. мч. Минодори, Митродори і Німфодори                                                                                                                                     |
| 11 | Пт | Прп. Теодори Олександрійської                                                                                                                                               |
| 12 | Сб | Віддання свята Різдва Богородиці<br>Св. свщмч. Автонома                                                                                                                     |
| 13 | Нд | <b>Неділя 15-та по Зісланні Святого Духа, перед Воздвиженням.</b><br>Пам'ять оновлення храму Святого Воскресіння Христа і Бога нашого                                       |